



## สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สาธารณรัฐฟิลิปปินส์	หมวด	การเมือง
ข่าวประจำวัน	๕ มีนาคม ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	สมาชิกรัฐสภาฟิลิปปินส์ระบุว่า การฟอกเงินเป็นภัยต่อความมั่นคงของประเทศ		

เมื่อวันพุธที่ ๔ มีนาคม ๒๕๖๓ สมาชิกรัฐสภาของฟิลิปปินส์ได้กล่าวเตือนว่า การฟอกเงินเป็นภัยคุกคามต่อความมั่นคงของประเทศเพราะว่า “เงินที่ได้มาอย่างไม่บริสุทธิ์” จะนำมาใช้เป็นทุนสนับสนุนองค์กรอาชญากรรมหรือกลุ่มติดอาวุธ โดยนายแฟรงกลิน ดร็อลอน (Franklin Drilon) และนายริชาร์ด กอร์ดอน (Richard Gordon) แกนนำสมาชิกเสียงข้างน้อยในวุฒิสภาต้องการปิดธุรกิจการพนันออนไลน์กับชาวต่างชาติ (Philippines Offshore Gaming Operator) หรือ POGO ซึ่งถูกกล่าวอ้างว่าได้ประโยชน์จากเงินที่ได้มาโดยไม่บริสุทธิ์

ในการใช้สิทธิอภิปรายเมื่อวันอังคารที่ ๓ มีนาคม ๒๕๖๓ นายกอร์ดอนกล่าวยืนยันว่า ประเด็นการฟอกเงินและกรณีการเกิดอาชญากรรมซึ่งมีชาวเงินบางคนรวมอยู่ด้วยที่เพิ่มขึ้นนั้นเกิดมาจากธุรกิจการพนันออนไลน์กับชาวต่างชาติ

นายกอร์ดอนระบุว่า “มีเงินตราต่างประเทศจำนวนมากถึง ๔๗๐ ล้านดอลลาร์สหรัฐ ซึ่งมีบุคคลจำนวน ๔๗ คน นำเข้ามาในช่วงเดือนกันยายน ๒๕๖๒ ถึง เดือนกุมภาพันธ์ ๒๕๖๓ โดยไม่ถูกจับ โดยเป็นลักษณะการฟอกเงินที่ชัดเจนซึ่งเจ้าหน้าที่ยอมให้เกิดขึ้น”

นายกอร์ดอนกล่าวเพิ่มเติมว่า รัฐบัญญัติ ๑๐๓๖๕ หรือ “รัฐบัญญัติสำนักงานป้องกันและปราบปรามการฟอกเงิน” ฉบับแก้ไขเพิ่มเติมกำหนดให้สถาบันทั้งหมด รวมทั้งแหล่งคาสิโน หรือปัจเจกบุคคลรายงานการดำเนินการธุรกรรมทั้งหมดต่อสำนักงานป้องกันและปราบปรามการฟอกเงินภายใน ๕ วันและให้สำนักงานป้องกันและปราบปรามการฟอกเงินกำหนดจุดที่ดำเนินการธุรกรรมที่น่าสงสัย

นายกอร์ดอนกล่าวว่า ธุรกิจการพนันออนไลน์กับชาวต่างชาติต้องรายงานการดำเนินการธุรกรรมที่น่าสงสัยต่อสำนักงานป้องกันและปราบปรามการฟอกเงินเพื่อป้องกันธุรกิจคาสิโนออนไลน์ที่กำลังเติบโต ซึ่งจัดบริการให้แก่ชาวเงินเป็นหลัก ไม่ให้เป็นท่อน้ำเลี้ยงการฟอกเงิน

ทั้งนี้ สมาชิกรัฐสภาได้กล่าวเตือนว่า การฟอกเงินคือภัยคุกคามต่อความมั่นคงของประเทศเพราะจะใช้เป็นทุนสนับสนุนการก่ออาชญากรรม ทำให้รัฐบาลไม่มีเสถียรภาพ รวมทั้งทำลายความมั่นคงของสถาบันการเงินของประเทศ

สมาชิกรัฐสภาระบุว่า “นี่คือสิ่งที่น่ากลัวมาก เงินทุนจะเป็นช่องทางให้กลุ่มอาชญากรรมดำเนินการก่ออาชญากรรมและทำให้อาชญากรรมคงอยู่ต่อไป นำพาประเทศไปสู่การก่อการร้ายและจุดประกายให้มีกรก่อการร้าย ผู้ค้ายาเสพติด ผู้ก่อการร้าย ผู้ค้าอาวุธผิดกฎหมาย ผู้ค้ายาเสพติด ผู้ลักลอบขนของเถื่อน ข้าราชการที่ทุจริตและอื่น ๆ และขยายการประกอบอาชญากรรมของตนเอง”

นายกรณ์ดอนชี้ให้เห็นว่า “ยิ่งไปกว่านี้การฟอกเงินจะสามารถใช้เป็นทุนเพื่อสนับสนุนกองทัพหรือการก่อรัฐประหารซึ่งส่งผลให้เกิดการยึดอำนาจการปกครอง” และกล่าวต่อไปว่า การฟอกเงินจะเป็นภัยคุกคามต่อเศรษฐกิจของฟิลิปปินส์อีกด้วยเพราะว่า “การฟอกเงินจะก่อให้เกิดอัตราเงินเฟ้ออย่างไม่เป็นธรรมชาติ” “บ่อยครั้งที่มีการใช้เงินที่ได้มาโดยไม่บริสุทธิ์เพื่อซื้อสิ่งหาริมทรัพย์ ซึ่งจะส่งผลให้มูลค่าหรือราคาของสิ่งหาริมทรัพย์ดังกล่าวนี้เพิ่มขึ้นโดยการทำให้เข้าใจผิดว่ามีความต้องการซื้อที่แท้จริง การฟอกเงินจะทำให้การจ้างงานที่มีประสิทธิภาพลดลง ทำให้ธุรกิจล้มเหลว จึงมีคนงานตกงานตามมา”

เมื่อวันพุธที่ ๔ มีนาคม ๒๕๖๓ นายตรีลอนแสดงความวิตกกังวลว่า ฟิลิปปินส์ถูกองค์กรอาชญากรรมใช้เป็น “เครื่องฟอกเงินอัตโนมัติ” เพื่อฟอกเงินที่ได้มาโดยไม่บริสุทธิ์ของตนเอง

อนึ่ง ในวันพฤหัสบดีที่ ๕ มีนาคม คณะกรรมการวิสามัญที่มีนายกรณ์ดอนเป็นประธานเตรียมพร้อมที่จะตรวจสอบกรณีการนำเข้าเงินตราต่างประเทศมายังฟิลิปปินส์โดยชาวจีนเป็นส่วนใหญ่

ที่มาของข่าว :	<a href="https://www.manilatimes.net/2020/03/05/news/national/money-laundering-threat-to-national-security-senators/700309/">https://www.manilatimes.net/2020/03/05/news/national/money-laundering-threat-to-national-security-senators/700309/</a>
วันที่พิมพ์ :	๕ มีนาคม ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :
๑. คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ อาทิ <a href="https://www.manilatimes.net/2020/03/05/news/national/money-laundering-threat-to-national-security-senators/700309/">https://www.manilatimes.net/2020/03/05/news/national/money-laundering-threat-to-national-security-senators/700309/</a>
๒. ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาอังกฤษ โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .org, .edu เป็นต้น
๓. แปลข่าวจากภาษาอังกฤษเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ คลังคำศัพท์ของสำนักภาษาต่างประเทศ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกัน เฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล

ผู้ปฏิบัติงาน	นายสังคม คำมุงคุณ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /ปีงบประมาณ ๗/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
	นางสาวรัชณี เอี่ยมประภาส	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ